

## Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:52

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                       | Treść                                                                                                                                                                          |
|----------|------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny<br>Przekład Textus<br>Receptus<br>Oblubienicy | w chwili w mgnieniu oka w ostatniej trąbie zatrąbi<br>bowiem i martwi zostaną wzbudzeni jako niezniszczalni<br>i my zostaniemy przemienieni                                    |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład<br>dosłowny                                    | w jednej chwili, w mgnieniu oka, na (dźwięk) ostatniej<br>trąby; zabrzmi bowiem i umarli zostaną wzbudzeni<br>niezniszczalni,* a my zostaniemy przemienieni.** <sup>1)2)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament<br>Popowski-<br>Wojciechowski                | w momencie, w rzucie oka, w ostatniej trąbie, zatrąbi<br>bowiem, i martwi zostaną wskrzeszeni (jako)<br>niezniszczalni, i my zostaniemy zmienieni.                             |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus<br>Oblubienicy                              | w chwili w mgnieniu oka w ostatniej trąbie zatrąbi<br>bowiem i martwi zostaną wzbudzeni (jako) niezniszczalni<br>i my zostaniemy przemienieni                                  |

<sup>1)</sup> niezniszczalni, ἄφθαρτοι, l. nieśmiertelni.

<sup>2)</sup> <x>470 24:31</x>; <x>490 20:36</x>; <x>590 4:15-17</x>